

# ملا نصر الدین

№ ۸ ЦѢНА 25к. МОЛЛА НАСРЪ ЭДДИНЪ . قیتى ساتیجى انده ۲۵ قپك

Делегаты мусульманокъ на будущемъ учредительномъ собраніи



### موقعتی حکومتک قرار دادینه بنا

۱۹۱۷ عی ایلده

بولغیلیر حریت قرضی، هانسی که بول  
(Земль свободы)

کلیرت ویرکی سیندن آزاددر.

هین قرضک اولیقانتیا آدلانان بیلترلی اولاجقلار: ۵۰، ۱۰۰، ۵۰۰، ۱۰۰۰، ۵۰۰۰، ۱۰۰۰۰ و ۲۵۰۰۰۰ مانلق اولیده بوزه بیش پروئیت کتوره چکلر (فانض)، و فایض ویریهلیک ایلده ایک دنمه: مارت آیی نلک ۱۶ ده و سینتار آیی نلک ۱۶ سینده.

حریت قرضی الی بیش ایله تمین اولنور و بیلتر (اولیقانتیالار) هر ایل تیرازه قویولاجاق (Тираж) قرنه بازیشاق. ایرنسی قبول اولنور بو ۱۹۱۷. ایل آریلون آلتی سیندان ماپک ۳۱ تانک بویرده:

حکومت بانقی نلک قانتورالارنده و شبعه لیرنده

عاندی و حیرتی خزینه خاهارده

حکومتک امانت ساندوقلارنده (ایسیرناتیلایا قاسا)

شکولچک قرض (آتیانسه (Учреждения мелкого кредита)

تیر دسی تجارت باتقلارنده

شهرلرک جماعت باتقلارنده و دوزاینتی قریدت، اداره لیرنده، و بونلاردان علاوه همان

شهرلرک، زینستورالرک اداره لیرنده و ناتایورسخانه و دللال خاهارنده که بونلرک اعلانی علاجه اولاجاقدر.

### آیونه قیتمی یوز منات عوضنه ۸۵ مناتدر

بو بونلک اوستینه بو ایلون ۱۶ مارت آیدان بولگ ویریلن گوتنه تک فایض ده که چکلدر. آیونه بولی ویریلور بیر دفعه لک، یعنی مهلت سزه و الیرنده اولیقانتیا بیلترلی اولانه یا ایک اولیقانتیا عوضنده ویریلن موقعتی قیض صاحبیرنه، حکومت باتقلارنده و خزینهلرنده بوج ویریه بیلور، اولیقانتیا قیتمی نلک بوزده ۷۵ خصمه سیه قدر، بوزده بیش و اوج ربع فایض ایله، و هسچین بوج هایلعه حکومت ویرکی سیندن آزاددر.

حریت قرضینه حکومت خزینه سینک بوزه بیش فاضلک قرضه لیرنده و ویریه بیلور که بونلارده بوزده بیش فاضلایه، و اوجوت، اولونالار (Учеть)

اند اولونان اولیقانتیالاری کرایه سز امانت ساخلماق اولار حکومت باتقلارنده (اداره ایله تک شرطی ایله) هایلعه خزینه لرده (اداره سز) بیه اولانده ایونه چیلر امانت ویردیکی بیلیر له دخی و کیریه، ویرکی سی ویرمیرلر (Гербовый сбор)

شهرلرده و کندلرده حکومت مکتبلرینک مسلمان مملرینه

### خطاب

قارداشلار! کرک مملوک اولسون که کپنه وظالم حکومتن بویلیقاسی نلک برکتندن جمیع حکومت مکتبلریندن ترک دیلی مرور ایله قوولماقده اییدی، ترک دوسلری حرمتدن دوشمشدی و حتی مسلمان مکتبلرینه ده ترک دوسی ایله بیر مقام توتمشدی که بوخلقی ایله وارلیقی مملوم دکلی اییدی، اما ایندی زمانه دکیشیلیدی.

نجه که عموم ملی مشغله بوندان سورا جماعتک اوز اختیارنه کیچمسیدر، تدریس مشغله سیده دخی قهرلی چوماق چینو نیقلرک اختیارندن آلیوب اوز صلحتنر تحینه ویریه چکدر، نجه که تازه اعلان اولونان آزادقلار بونه دلیلدر، هایلعه آریلون آلتی سینده ماسارف و زیری اعلان ایندیکی قرارداد بودیدیکلری تصدیق ایلیر. یله اولانده بیر مسئله اورتاقله کلیر: مسئله بودر که ایندی یه تک مسلمان جماعتی ایچنده اولان حکومت مکتبلرینه گوندیریلن و مسلکی ییزه لازم اولیلان روس جریده لیرنک چوغی نلک عوضنه کرک مسلمان جریده لری ایونه اولونالار.

ملم قارداشلار! بریادگرا سالک ایلرلر اوزونی مسلمان مکتبلرینه جماعت بولی ایله کلن روس دیلینده چاپ اولونان «قافاز» غازیته لیرنی، نوووی ورمیه غازیته لیرنی، و یوناننده سولایی غیر بو قسم جریده لری، قارداشلار، بیر یادگره سالگر که آیا بونلارک ایچنده بردانه مسلمان غازیته یا ژورنالی اولوردی، بیر مورتده که شاکرلرده مسلمان، مملزده مسلمان، جماعتده مسلمان؟ خیر! اولموردی.

سبده بویادی که ییزی و سلاشدریماغه کهنه حکومت چوخ تله سیردی، هر سزک ایله چالیشیردی. ملم قارداشلار! سز ایندی یه تک عادت ایله سبگر که بیر مسلمان جریده سی کورکلرک ایستینده، چیگزدن کاتب چیلق ایله قازاندینر بیش اون شاهینی چخاردوب مسلمان اداره خانه سیه گوندیره سگر که سیزه غازیته و ژورنال گسون، و اختیارگ اولیب ایندی تک بو باردهد بیر سوز دانیشاسگر.

دوغری دره، هر دن بیر ماسارف راکشیریز انصافه کلوب مسلمان جریده لیرینه یاده سالوب لار: مثلا ایشتیکیکره گوره، باکو محالیئک حکومت مکتبلرینه «مکتب» ژورنالی حکومتک قراردادینه گوره گوندیریلور. ویزده اوز طرفزدن بوج ییلیرک دیهک که کجه غیری ناسی مکتبلری دیریتوردی سییونوف چنابلری هله انقلابدن قباتن جمیع کجه غیری ناسی مکتبلرینه حکومت خرجی ایله ملا نصرالدین ژورنالی نی ایونه یازدیر و بونر و لاکن ییز ایستدیگیم بودر که یونان سورا ملم قارداشلارک تصدیق ایندیکی جریده لرک حکومت مکتبلرینه ایونه اولوناسی مجبوری و هیشک اولسون، نجه که یونان سورا اللهک کورکلگی ایله همان مکتبلرده ترک دیلده مجبوری و هیشک اولاجاقدر.

ایندیم بوندره که نجه که ملم قارداشلار، هایلعه جمیع ماسارف دوستلاری ییزیم بوتکلیبیزی نظره آوب دیلیز و مطبوعاتنر نایته بوراده عرض اولان ملاحظه سزه قوت ویره لر.

پورم لار بر کون ایکی قش قوش چوماق ضولورن گلوب او راده بوز بولمه قهر آریا زورنگ آویب آبارلار و بوشی ۴ مات نیج قیقه آلیشلازی اربانی چهاروب آلیشکده آتی پدی مانه ساتلارلا و دیوک. ممت: کوزرلر. اودر: که همان کونن «قوبه راننگ» ایشی بون «قوبه ران» قوشی به «اینگه» آلیشکده کوشترین حاله دوشر که ایشی «عامه» قنرالزا اولنگ جانلریه دعاچیدر.

سارنق فلن تک



### اولار مئش !!

واه واه آده «اوریت» دده. حریت اولارمش!!  
حریت بو اولکده دده رغبت اولارمش!!

دوشیزدی یانا اوقودادا. بو قیاق ایشلر کیم: دیشیلیر آخر- دیرایدی- بو کیشیلر خلقه دیشیلیدی بونی ملا نه کیشیلر کورستمش عالمه یله بدعت اولارمش!!  
واه واه آده «اوریت» دده حریت اولارمش!!

اولدان که طمع دیشلرسی کشفتم بن دیریم که جهان دولته دوشیز مکا ایر قدون حریت اوماردیم نیجه ییز ایوده «اوگی» کنی وایله نه بیلم منه جده نشت اولارمش!!  
واه واه آده «اوریت» دده حریت اولارمش!!

بیر جومجه «تون فوشو» «ایوان» ویرشایدی پای به به نیجه حریت: اوگا یال اولارمش!!  
بیر بارماق آرب آخزیمه قویدم. فیدیم اوققای

سون که قیاقه کین کپدر. من بدبخت ده ایله یایدیم که بو سنم دالجه کان یزیم. سوادنی نیشتم.

خلاصه. من سونا کین باجینی ویردیم اوز اربنه. «اوده ستم سونای ویردی او. زومه» سو گدیک ایزیتیم. اما گنه دیوروم که بی چاره عودنی من کویچه. قولقلما مکا بقیدر اولمیشدی که بو بوخورد.

اما، نیجه که کورور کورجی بوخی دکن ایشی.

ملا خدرالدن.

او دقیقه ساکت اولدوم.  
یول ایله ایشیق گهردی. گهران دای اوغوم کترلای زین الامین ایدی الله معلوم اولور که نتریه ایویشمه من سونای چایراندا آروانلار خیر ویردوب کس «مشهدی عمو کبیر» و دیور که سونا کین باجینی گسون. یزیم بدبخت سونا ایشیبوسه نایبه. دای اوغولمک عودنی سونا ایله یلوب که چایران اونگ کیشی سیدر. و پاشینی چادرشیه بورویوب قارلقه چغاندان سوندا دخی کوزی هاردان کور

ایشیلار اودی کیم فرجه بوزمورده کیشین ملا، خان چونکه دیور باشاده ملت بزده نه کرجلی تک دوروسی کپیدی. آیل ای وحشی عوام قوروغندن کونور ال بسدر آز ایله اکرام ایدی- هریرده برابردی بونون خاص ایله عام گزینک آج سوبله برده آبی غیرت بزده!!

ایندی لازمدی بیون کپهلری رد ایلمدن چه چیدله دوترب تازه اصولی گیدمن آچاقساک گزینکی برده هاجان بس گده سن دیهچکسن گنه اولسون یسه لغت بزده!!

(جوه الاغی تک)

### قوپه ران تیغ یاخول ایله حاجی

آورو: مجاریسی باغلانغان بویه اوزاق سلسلی چنینکله دوشمکیمن چه که سائر روپ و قفاقز شهرینده هابیه نئجوان دده بر جماعت «قوبه ران تیغ» سملارلا طرفدن آچیلوب در، اما ایشقه برلریک بو جماعت- دکانی ایله آچیلوبسه که آدامه دکسون اما نئجوانکک لاپ پلانیجه کیمی آچیلوب هله نیجه نیجه آدامه دکویدر. یزیم بو نرزمده کبی آخرمی تکه هرکی یاقا کوریک نئجوان «قوبه ران تیغ» نیجه قوبه ران تیغ وارانک ضولوری نیجه عنولردر که دکانه شی و مال اللن قدم باسقا بر بوخدر. زادی روایت ایلیور که تا قیاقه بو دکانه کبی منداده یوغدا و آریا هوب ماسب قیشلره اوز ضولورنه سا.

### یوخر

کچین نرهدن مایه  
من عورنگ دالیجه فاجاندا قولاچه بر سس چاندی: «آی مشدی امامتلی، آی مشدی امامتلی، سونا باجینی بوردای فویسو سمن. سنین کیدن باشی گین باجیدی، دای گینزیدی. آی مشدی امامتلی، آی مشدی امامتلی، سونا باجینی بوردای فالوب. سنین کین دای گینون سونا باجیدی، های» سونا کین باجیدی های...



زور نالزنگ قیمتی  
بر ایون مئتمنه (الی ایکی نسخه) - - - - - اون مات  
یزیم ایون مئتمنه (برکی آبی نسخه) - - - - - بیس مات  
اوج آیک مئتمنه (ااون اوج نسخه) - - - - - ایکی مات بایم  
ایران و مساک اجینه ایچون ایلیگی - ۱۲ مات ۶ آقیق - ۶ مات  
تک نسخه انداره ۲۰ قن. ساتیجی الله - - ۲۵ قن.  
بوچتا ایچون انداره تک آزبسی  
Тифлиси, редакция журнала «Молла-Наср-Эддин»

### الذیات

دیه وار اوردا اگر بین جوره بدعت بزده هاموز چونکه وارین برجه یزینک یزغانی ایلانه لمن اولای ایستر قاراسی ایستر آشی یاگوتور گنجینی، یا یا کونی یا قاراباغی واردی هر شهرده هر کئنده بو صحت بزده لیک هر اولکده هر بچور چتیریق میدانه مایل ایک بر جوقم کینه چورونک دیوانه قورخوریق سولیکه آچیبوروق مردانه «دیوریک اولساده هر شکل حکومت بزده نئجوان اهلی دیه اوج تیره دریش تیره در دی کوروم خلقی صادقتی اولان پر نره در؟ نئجوان تکجه دکل دخلی بونگ هریردر چونکه هرایش ده دیورلر بو جماعت بزده ساخلیور. ملاری شیخی دانوس باز طرفین یخلور هریری برسته کورور اوردا نئصین

چوقدا روسیه در نشر اولدی عدالت بزده؟ قویوروق بزده اوگا ذرجه قیمت بزده بزده لازمدی که هرایش ده اولان کپهرست گسون شانزده کپنه برست که لشکرت بز قبول ایلیشیک چونکه اونی روزالت اولسا حریت اگر عالمه قسمت بزده نه چنین اصلاح اولونار بزده اولان عیب تصور او قدر مدرک بو قدر اوقدر عقل و شعور کوروریک محض اولغیاده بزده جور تصور بورقا دنیاده آشوب داشه بو نعمت بزده ایشیبورسن سوزیه باور اگر جیق اوایا سفر ایت بر ابروان ستمه گیت نئجوانا کور نه تنظیم ایلیورلر اورادا چین تاخانا



داده‌ده بود علمده بر خست اولارمن!  
واو اه آه داورسیت‌دهده حریت اولارمن؟!

یلیم بو گون ایشاق که همان اسکی حکومت  
خلق‌نه ایش ویریمکده بونی حکمت  
کیم ایسه قبول ایشزایش قید امانت  
چارلار وزرا مئی بی قبت اولارمن!  
واه واه آه اوریست‌دهده حریت اولارمن!

روس‌یلرین یله بو کار چیقارش?  
یوزلره قیل عمر ایلمن آقاری یقارش?  
چاری قورباراق عوه شی چه یقارش?  
انسانده سلامت بو قدر غیرت اولارمن?

هردم دوشویورده ایدرمک کججستی بن یاد  
آزادی مقید گوردمک قولاری آزاد  
یخود اورمکیمن اوچالیر کرککر فریاد  
طالع دده باق ییر بو قدر کیت اولارمن?  
واه واه آه داورسیت‌دهده حریت اولارمن?

چارلار یوزیه - گورمیش ایشیک - اول ایل عاق  
دنیا بارانمان اخی قاره قارایی آق  
قورده گوز آقاریستلر - عییدر قوزی  
ملته جاشتمده بو جرئت اولارمن?  
واه واه آه داورسیت‌دهده حریت اولارمن!

کیم میدی که بو ایش یله آسان اولور اوله  
خیزنگ عاشقزی خندان اولور اوله  
انتخاص حکومت هامی حیران اولور اوله  
هر توتنگ اوستنده ییر قوت اولارمن!  
واه واه آه داورسیت‌دهده حریت اولارمن!

«کیفیزه»

### بوغان مسله‌سی

الله اکبر، الله اکبر.

منی ییر باشالان بوغدی که تازه حکومتنگ  
خارجیه وزیری ملیوقف آخر نه دیور.  
دیورد که کرک اسلامبولدان تونک لری برلی دیلی  
قوان، داردائیل بوغانی توتوب اولاردان آق...  
الله اکبر، سجان الله!

ایندی ییر نه طور باشه دوتنگ، آبا گورک جناب  
ملیوقف ظرافت ایلیوره یالینکه جدی سوزی در. آکر  
ظرافت ایلیور - چوخ عیب یره ایلیوره عیبندن دین عیب  
یره ایلیور. یله ظرافت ییر فیکه دکمن.

آکر دوغری سوزی دره اوندا پس بونی نه طور  
باشه دوتنگ که ییر یاندان روسیه اهالیسینه یالوریر  
یاخاریر که وای آماندی، هارای دده ای جماعت ویلیم  
پایشوب بوغانیزدن ایستور ییزی بوغوب اولوروسون  
وتازه آزادقمزی الیزدن آلوس، کنه اوز قومی ودوستی  
نیقالبی تخنه میندرسوز...

الله اکبر، والله بالله، باشه دوشیریم. آی اللهک  
مؤمن بنده لری، آهه ویریرم سیزی توشنینگ یوزمین  
ماتلق کیمتاز یانساندن اوتری هتته ده ایکی اولاخ یوکی  
داشینان بنورده داتلارینه، بیرینی باشه سالک گوروم  
آیا ولیم بک که دوغرداندا ملیقونگ بوغانیزدن پایشوب  
ایستور بوغسون، دخی داردائیل بوغانیزنگ کیمشه نه  
در که ملیوقف ده اورا ایستور شه نه! آسون.

الله اکبر، سجان الله.  
اودرکه اتالار دیویلر:  
دهده دن یخیلوب هوتوبینی الدن قویور.  
آیلام، کیت ایشگا گوجگا،  
من اولوم کیت اوزگا ایش آختار.

«ملا نصرالدین»

### شماخیلدان

راوی روایت ایلیور که بو گونلرده بوردا قوشیت وکیلی  
سجکیسی اوستنه بیویک مکنه دوشوب جماعت نه ده اولوب  
ال خنجر، ملانجه ایلیوب آرجا قالولار برلرینی فرسولار،  
سؤگرا بولاره اللهک رحمی گلوب ییر الله بنده سینی تیورور بر  
گوجی ییرک ایله اولاری ساکت ایلیور. بوردا منم بادیه  
بر قرنگ مکتوبی دوشدی کسه نه ایله یونان قایق تیریزدن  
قافاز شهرلیک بریده اوز قارداش یازتمدی. مکتوبک حاجی  
او وعده ایرانه بوز ویرن بر مختصر افشاشنی بهسه ایلیوب  
اورا کهنه روس حکومت نلامسنگ فوشون گوندرمکی یازور.

ایر ییر بیان ایلیور که نهجه اوروس لار تیریزده عاشورا گونی  
الاسلاسی و شاعلمانی وسایر گناکیز آداملاری دایره چکمبر  
نهجه اوراد کی انجن وعده له بلدیله اولان عشارتاری نوبه دوتوب  
یوراق ایله برابر ایلدیر، و آخر نامه یازمشه (رسیده بود بلا  
ولی بخیر گذشت) و جوخلی الله عالیله شکر ایشندی که  
ییر یاشی قورادوی، عقیمتمه شامی زدهده او جیور اولور  
آجا تالمش ایش فرخ الهی آدام نولوب و آتش پیش آردم  
والسوز، ولی بخیر گذشت بونی یاشنیق ایله کیمتور  
شماخی لار کرک بو خوشبختلین باه گیمه گوندر الله  
تبارک شکرینی برته گنورم.

### ولادیقافاز دان

آی ملا عمو! بر آی یاریم یونان ایرملی ایله قورخور  
یوم ایله قورخوردوم دینسن ایله بدینه قورخو چوکشدی حا  
شیریم قورخیام اولموردی ایله قورخوردوم ایوده دانیاشند  
یورخوردوم. جولده دانیاشنده قورخوردوم خلاصه قورخوردوم فور  
وردوم. نغمه قورخو دعای یازدیوریم هیچ اثر ایلمیردی مثلا  
ای دوغوردی که بولمه برسلان قارداش راست گلوب سلام  
بروب احوال برسان اولوردوم همان ساعت برهن گوبلک کیمی  
یه شیطانلار یان بری حاضر اولوردی سوروشودی: او آدم  
نه دانیاشیردیگ دولک سوزی دانیاشیردیگ دوغورسن ده؟ آهه  
یوب امان ایلردیم والله بالله نه دولک سوزی دانیاشیریم نه  
ک سوزی دانیاشیریم. تاشن آدهدی بولده راست گهفی سلام  
بریم. یاشیلوردی اوزون اوزون حکایله که سن نجون اوزگا  
لام ویریرسن سن مارا او هارا سن تالار او اقوش سن تالار  
اشین. قاریدین، چچن فلان فلان ایله سایلیردی بولوریدیم  
خاریدیم که ای شیطان اوغلی شیطان اجنی بزه حمله ایشی بو  
مسلمان قارداشیمی بریم دینن طریقه یز بردر. یوخ من قار  
قی زاد نامبارام سیز خائن دولکنگ غرض چوخ خیر رحمت  
سکره بو نالامک چکانتین خلاص اولوردوم.

اما ایندی... چخیرام بر قیمی ییره تمام مسلمان قارداشلاری  
فرزیم ای مسلمان قارداشلار بیلین الله تازو دوله قوت ویر  
ان منی دعایتیز در مان سز قورخودان چتارلیدی، کین یوزالیمک  
رگیمه یاسدی یاسدی درد لریمی ندیم، یاشیلورام!  
اوج یوز ایل بر ملین کیم دیمسی گریان اوله  
نلدنن حق حنوقی جملسی تالان اوله  
چخماق راه نیجان خندن فرمان اوله  
یانشاز اول ملت کرکدر درده در مان اوله

فرستی فوت ایلمز عقل مکر نادان اوله

### ولادیقافاز ده آزادلق

شکر اولسون الله، آزادلق در اولا قارداش لارده آزادلق در،  
بله که قایل الدن اوزونماهه ییر یونجهنر، ییر اسکان جای ایشک  
غیر مکتوبی، ییر دافعه اولسون غیر ملت یونجهنر، محض  
ایرالی و قارداش لارده  
ویرده نوزده مدرسه سی آزادلق در، دخی ییر حالده  
اولدی یاشی حالده اولدی، هیچ که دخلی یونجهنر  
و یزده قالدی انجن خیریه، بورا ده آزادلق علائسی  
گورسیر.  
دخی قایل عرض یونجهنر.

### تاگرافی خبری

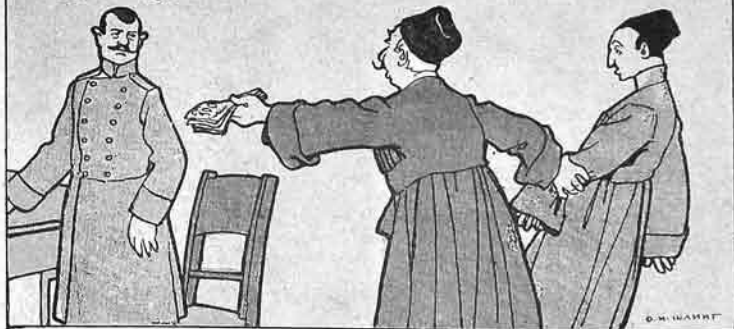
طهران - بوگون خارجه وزیرنه نظیر کترال قوسولین  
بو مستنونه بر تکراف گلوبدی که: قافاز یزده حریت و عدالت  
یعنی اوجا ایلمان بولنه ده شته قلمسنگ و آقدهم اولانک ایلان  
یلارینی ذوریه مجبور ایشک اولمور که گلوب تذکر برلر کیموشی  
قوربارماش نذره آلولار، اوگاکورده پاش بیط ساناق علی  
بوپوک بر انک اولویدر، چپ خسارتی خندن آرتقدور. خواهش  
ایدیورم نزلک ایله علاج ایلمسکر بوخه آقدهم قایم ایشازدور.  
یزه پاشن خارجه گوریه وزیر ایلور خارجه یومطیلین قیامت داکر  
اولوب قطع ایلیور که بر غیر ایدمکی خیزلری واسطه یله روسیه  
نگ تازه اسول اولورسه برتوت ویرسون.

### پوچنا قوطی سی

کجه محتلفه قارجه امیرلی کتدینن یازان خرنی: «  
- مصلحت اولمادی.  
سلامت، معان ممانعتنه سنر نه نازله: - ایشرف ملیکوف  
پارمده یازدیگوری حاج ایشک. اصنافدن سکار اولار. سب  
بودر که سیزی تانیرقی.  
کجهده «طورغونه اعطالی: - و ولیمتیم، مقاله ی جدی  
غزله نریمزک برینده چاپ ایشی ایلیور، هر حالده اسخالی شیق،  
ایشسکر گیری گوندرمک.

میدر ویش مندر: خیل جمده قلی زاده

دوستخانه ناظری.



... آل بو آلی بوزمنات منم اوغلو مون «قارمالوینی» قات بونی دوستخانه به، حرامزاده  
یاپشوب یاخامدان حکما مندن آنا مالی ایستبور.

